



Käyttöohje
Kasutusjuhend
Lietošanas instrukcija
Οδηγίες χειρισμού

Wetrok Monovac
6 Plus / 11 Plus

wetrok[®]

FI
EE
LV
EL

Hyvä asiakas Austatud klient Augsti godātais klient!

Αξιότιμη πελάτισσα/αξιότιμη πελάτη

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia.

Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi. Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzgu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu.

Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια.

Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τα νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok

Yleisiä tietoja Üldine Vispārīga informācija

Γενικά



- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
 - Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
 - Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiet lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
 - Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
-
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
 - See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.
 - Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, apkopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzī, kad iekārtu nodod tālāk.
 - Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαράδίδεται μαζί με αυτήν.
-
- Wetrok tarjooa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
 - Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com
 - Wetrok nodrošina saviem klientiem piekļuvu šai lietošanas instrukcijai arī Internetā: www.wetrok.com
 - Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com

Sisällysluettelo

Sisukord

Satura rādītājs

Περιεχόμενα

Hyvä asiakas.....1	Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit..... 11
Austatud klient	Standardtarvikud/kulumaterjal
Augsti godātais klient!	Standarta piederumi / izejmateriāli
Αξιότιμη πελάτισσα/αξιότιμε πελάτη	Στάνταρ εξοπλισμός / Αναλώσιμα
Yleisiä tietoja1	Ensimmäinen käyttöönotto 12
Üldine	Esmakordne kasutuselevõtt
Vispārīga informācija	Ekspluatācijas uzsākšana pirmoreiz
Γενικά	Πρώτη θέση σε λειτουργία
Symbolit3	Käyttö 13 - 16
Sümbolid	Kasutamine
Simboli	Vadība
Σύμβολα	Χειρισμός
Määräystenmukainen käyttö4	Huolto / kunnossapito / varaosat 17 - 22
Sihtotstarbeline kasutamine	Hooldus/korrashoid/varuosad
Noteikumiem atbilstoša lietošana	Arkope / uzturēšana kārtībā / rezerves daļas
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	Επισκευή / Συντήρηση / Ανταλλακτικά
Turvallisuus 5 - 9	Ongelmien poistaminen 23 - 24
Ohutus	Probleemide lahendamine
Drošība	Problēmu novēršana
Ασφάλεια	Παραμερισμός βλαβών
Takuuehdot9	Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi, hävittäminen.....25
Garantiitingimused	Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine, jäätmete kõrvaldamine
Garantijas noteikumi	Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana, utilizācija
Κανονισμοί εγγύησης	Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση, διάθεση
Koneen yleiskuva, näkymä edestä 10	Tekniset tiedot..... 26 - 27
Masina ülevaade – eestvaade	Tehnilised andmed
lēkārtas pārskats – pretskats	Tehniskie dati
Επισκόπηση μηχανής πρόσοψη	Τεχνικά δεδομένα
Koneen yleiskuva, takapuoli 11	Tekijänoikeus.....27
Masina ülevaade – tagantvaade	Autoriõigus
lēkārtas pārskats – mugurpuse	Autortiesības
Επισκόπηση μηχανής πίσω πλευρά	Πνευματικά δικαιώματα
	CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus28
	CE vastavuskinnitus
	CE atbilstības deklarācija
	Δήλωση συμμόρφωσης CE

Symbolit Sümbolid Simboli Σύμβολα



VAARA / OHT / BĪSTAMI / ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.



HUOMIO / HOIATUS / BRĪDINĀJUMS / ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.

Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.



VAROITUS / ETTEVAATUST / UZMANĪBU / ΠΡΟΣΟΧΗ

Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.

Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.



OHJE / NÕUANNE / NORĀDE / ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaītigām situācijām.

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.



Suojausluokka II

Kaitseklass II

Aizsardzības klase II

Κατηγορία προστασίας II



Verkkovirran liitäntäjohto

Võrgutoide

Τίκλα pievadnads

Αγωγός δικτύου



Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!

Pole olmeprūgi. Jāātmed kōrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!

Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!

Καyttötarkoituis

Sihtotstarbeline kasutamine

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

- Tämä kone on suunniteltu ammattimaisiin kuivaimutöihin sisätiloissa tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.
- Masin on selle mõeldud kaubanduslikuks selle kasutusjuhendi järgi kuivaks tolmuimemiseks siseruumides.
- Ši iekārta ir izgatavota profesionāliem sausās sūkšanas darbiem iekštelpās, ņemot vērā šo lietošanas instrukciju.
- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές εργασίες ξηρής αναρρόφησης σε εσωτερικούς, αφού ληφθούν υπόψη οι παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa "Määräystenmukainen käyttö" kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".

- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.



VAARA / OHT / BĪSTAMI / KINΔΥΝΟΣ

- Terveydelle haitallisten pölyjen imurointi on kielletty.
- Kaikenlaisten nesteiden imuroiminen on kielletty.
- Kaikenlaisten palavien ja/tai räjähtävien aineiden imuroiminen on kielletty.
- Tervist kahjustava tolmu imemine on keelatud.
- Igat liiki vedelike imemine on keelatud.
- Igat liiki süttivate ja plahvatusohtlike ainete imemine on keelatud.
- Ir aizliegta veselībai kaitīgu putekļu sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida šķidrums sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida degošu, eksplozīvu vielu sūkšana.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση κονιαμάτων επικίνδυνων για την υγεία.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση οποιουδήποτε υγρού.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηξιμων υλικών παντός είδους.

Koneelle on suoritettu sähkötekninen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti.

Sen suojalaitteena on virrankatkaisin. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS!

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisuudesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttäjät ja huoltoon osuvat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisessa vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohdattaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.


Käyttäjän vastuu:

- konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsittelyyn ja ovat harjaantuneita.

EE – Ohutus

Masinat on elektrotehniliselt kontrollitud, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes.

Kaitseseadisena kasutab seade kaitseülilitit. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenõuetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.

 **HOIATUS!**
Elektriping/vool
Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohutlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Defektsed juhtmed tuleb kohe välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.

Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhistele tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.

Kasutaja vastutus

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni.

Tai kā aizsargierīce ir strāvas ķēdes pārtraucējs. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



BRĪDINĀJUMS!

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savainojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabelļiem. Nekavējoties nomainiet bojātus kabelus.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/ vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.

Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nelaimes gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Īpašniekam jāpārlicinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārlicinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.

Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.

EL - Ασφάλεια

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάταξη προστασίας και διάταξη παύσης λειτουργίας ηλεκτρικού κυκλώματος. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Αντικαθιστάτε αμέσως τα ελαττωματικά καλώδια.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η συσκευή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας. Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.

Hätätilanne

Hädaolukord

Avārijas situācija

Επείγουσα ανάγκη

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



Tällä välin konetta ei saa ottaa uudelleen käyttöön ennen Wetrok-yhtiön suorittamaa tarkastusta.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Tõmmake pistik seinast välja
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Atvienojiet tīkla kontaktdakšu
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus.



Pēc starpgadījumiem pirms pārbaudes, ko veic Wetrok, neatsāciet iekārtas ekspluatāciju.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Βγάλτε το φις από την πρίζα
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών.



Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μην ξαναθέσετε τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία Wetrok.

Takuuehdot

Garantiitingimused

Garantijas noteikumi

Κανονισμοί εγγύησης

Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.

Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.

Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταίρου.

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

Piegādes komplektācija

Παραδοτέος εξοπλισμός:

Kaikki koneen toimituskokoonpanoon kuuluvat komponentit on merkitty rahtikirjaan.

Kõik masina tarnekomplekti kuuluvad komponendid on loetletud saatelehel.

Iekārtas piegādes komplektācijas visas sastāvdaļas ir minētas preču pavadzīmē.

Όλα τα εξαρτήματα που ανήκουν στον παραδοτέο εξοπλισμό της μηχανής αναγράφονται στο δελτίο αποστολής.

Koneen yleiskuva, etupuoli

Masina ülevaade – eestvaade

lekārtas pārskats – priekšpuse

Επισκόπηση μηχανής μπροστινή πλευρά

PÄÄLLE/POIS-kytkin
SISSE/VÄLJA lüüti
Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
Διακόπτης ON/OFF

Suodatinsäkin täyttötason näyttö
Filterkoti täitetaseme näidik
Filtra maisiņa līmeņrādis
Ενδειξη πλήρωσης διηθητικού σάκου

 Punainen LED palaa:
Vaihda suodatinsäkki
Punane LED-lamp põleb:
vahetage filterkott
Deg sarkanā gaismas diode:
Nominiet filtra maisiņu
Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει: Αντι-
καταστήστε το διηθητικό σάκο

Kuljetuspyörä
Transportratas
Pārvietošanas ritenis
Τροχός μεταφοράς

Kannen lukon avausnuppi
Kaane avamisnupp
Vāka atbloķēšanas roga
Πλήκτρο απασφάλισης καπακιού

Kahva
Käepide
Rokturis
Λαβή

Kansi
Kaas
Vāks
Καπάκι

Pölysaaliö
Tolmumahuti
Putekļu tvertne
Δοχείο συλλογής σκόνης

Imuletkun liitântä
Imemisvooliku ühendusotsak
Iesūkšanas šļūtenes savienotājscaurule
Στόμιο σύνδεσης για σωλήνα αναρρόφησης

Kääntöpyörät, kääntyvät kaikkiin suuntiin
Igale küljele pööratav ratas
Pagriežamie riteni, grozāmi uz visām pusēm
Πτυσσόμενοι τροχοί, στρεφόμενοι προς
όλες τις κατευθύνσεις

Poistoilmasuodatin, käyttö ulkopuolelta
Väljast ligipääsetav heitõufilter
Izplūdes gaisa filtrs, apkalpojams no ārpusēs
φίλτρο εξαερισμού, χειριζόμενο εξωτερικά



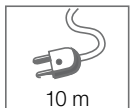
Koneen yleiskuva, takapuoli

Masina ülevaade – tagantvaade

Iekārtas pārskats – mugurpuse

Επισκόπηση μηχανής πίσω πλευρά

Verkkovirran johto liitettävissä
Toitejuhtme pistik
Iesproužams tīkla barošanas kabelis
Καλώδιο δικτύου με βύσμα



10 m



230 V / 50 Hz

Τυγρπικilpi
Tüübisiit
Datu plāksnīte
Πινακίδα τύπου



Pistorasia, johon moottorikäyttöinen harja-/imusuutin Wetrok Picojet 300 Monovac* liitetään
Ühenduspesa mootoriga harja-/imemisdüüsi Wetrok Picojet 300 Monovac* ühendamiseks
Kontaktligzda, lai pievienotu motora darbināmu tīrīšanas/iesūkšanas sprauslu Wetrok Picojet 300 Monovac*

Πρίζα για τη σύνδεση του μηχανοκίνητου ακροφυσίου βουρτσίσματος/αναρρόφησης Wetrok Picojet 300 Monovac*

*Lisävaruste
*Erivarustus
*Speciālie piederumi
*Ειδικά εξαρτήματα

Vakiovarusteet/kuluvat materiaalit

Standardtarvikud/kulumaterjal

Standarta piederumi / izejmateriāli

Στάνταρ εξοπλισμός / Αναλώσιμα



1,5 m

Imuletku M. 6/11
Imemisvoolik M. 6/11
Iesūksšanas šļūtene M. 6/11
Σωλήνας αναρρόφησης M. 6/11



Yhdistelmäsuutin, musta, perusmalli
Kombiotsik must, hariik
Melna kombinēta sprausla, basic
Συνδυαστικό ακροφύσιο μαύρο, basic



Paperisuodatusäkki,
kaksinkertainen
Paberist filterkott,
kahekihiline
Papīra filtra maisiņš,
divas kārtas
Χάρτινος διηθητικός
σάκος, διπλό

Pölyn imusuutin rullilla 300, matto- tai parkettilattoita varten
Tolmuimeja otsik Rollen 300 vai-pade ja kõvade põrandate jaoks
Putekļu iesūkšanas sprausla ar ritentiņiem 300 paredzēta paklāju un cietām grīdas virsmām
Ακροφύσιο αναρρόφησης σκόνης με κυλίνδρους 300 για χαλιά ή σκληρά πατώματα



Muut lisävarusteet:
Vt muid tarvikuid aadressilt:
Pārējie piederumi:
Περατέρω εξαρτήματα:
www.wetrok.com



2 x 50 cm

Imuputki 84, 2-osainen
2-osaline imemistoru 84
Iesūksšanas caurule 84,
2-dalīga
μεταλλικός σωλήνας
αναρρόφησης 84, 2 τμχ.

Ensimmäinen käyttöönotto


Esmakordne kasutuselevõtt


Ekspluatācijas uzsākšana pirmoreiz

Πρώτη θέση σε λειτουργία

Toimitus, ohjeistus turvallisuusmääräyksistä, käsittelystä ja huollosta sekä ensimmäinen käyttöönotto, suoritetaan normaalitapauksessa Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön toimesta. Jos näin ei ole, koneen omistaja/ylläpitäjä vastaa käyttäjien ohjeistamisesta.

Kaikkia turvallisuusmääräyksiä on noudatettava poikkeuksetta!


 Kone on suojattava tyypin H tehokytkimellä, jonka nimellisvirta on 6 A, tai 6 A:n sulakkeella.

 **Varoitus!**
Koneen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilvessä (B3) ilmoitettu jännite (volttilukema $\pm 5\%$) vastaa rakennuksessa käytettävää jännitettä. Kone on eristetty kaksinkertaisesti, eikä siinä ole maadoitusjohtinta.

Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.


Kõiki ohutuseeskirju tuleb eranditult järgida.


 Masina kaitseks tuleb kasutada H-tüüpi kaitselülilit nimivoolutugevusega 6 A või 6 A sulavkaitset.

 **Hoiatus!**
Masina tohib sisse lülitada ainult siis, kui tüübisildil (B3) näidatud pinge ($V \pm 5\%$) vastab hoone elektrisüsteemi pingele. Masin on kahekordse isolatsiooniga ja ilma maandusjuhita.

Piegādi, instruēšanu par drošības tehnikas noteikumiem, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic Wetrok pilnvarots speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs īpašnieks.


Visi drošības tehnikas noteikumi jāizpilda bez izņēmuma!

 Iekārta jāaizsargā ar H tipa spēka slēdzi ar nominālo strāvu 6 A vai kustošu drošinātāju 6 A.

 **Brīdinājums!**
Iekārtas ekspluatāciju drīkst uzsākt tikai tad, ja datu plāksnītē (B3) norādītais spriegums (voltos izteikts spriegums $\pm 5\%$) sakrīt ar ēkā pieejamo spriegumu. Iekārtai ir divkārtša izolācija, un tai nav zemējumvada.

Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών. Πρέπει να τηρούνται όλες ανεξαιρέτως οι προδιαγραφές ασφαλείας!

 Η μηχανή πρέπει να ασφαρίζεται με διακόπτη ισχύος τύπου H και ονομαστική ένταση 6 A ή ασφάλεια τήξης 6 A.

 **Προειδοποίηση!**
Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου (B3) (αριθμός Volt $\pm 5\%$) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου. Η μηχανή διαθέτει διπλή μόνωση και δε διαθέτει γείωση.

Käyttö


Kasutamine


Vadība

Χειρισμός

Turvallisuus:

- Luvussa Turvallisuus olevia ohjeita on noudatettava poikkeuksetta.
- Töiden aikana on huomioitava ulkopuoliset henkilöt, erityisesti lapset.
- Käytä tukevia jalkineita
- Verkkovirran pistoke on aina vedettävä irti ennen koneen puhdistamista ja huoltoa ja osien vaihtamista.
- Käytä vain alkuperäisiä Wetrok-lisävarusteita ja varaosia.
- Konetta ei saa käyttää, jos verkkovirran liitäntäjohto ei ole moitteettomassa kunnossa.

 **Varoitus!** Älä aja verkkovirran liitäntäjohtoon päältä, äläkä purista, taita tai muulla tavalla vahingoita sitä. Sähköiskun vaara!

 **Varo!** Älä jätä johtoa lojumaan. Kompastumisvaara!

- Koneen käyttö on kielletty, jos se ei ole teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Suojalaitteita ei saa irrottaa tai ohittaa.
- Lisäasennusten tekeminen tuotteeseen tai tuotteen muunteleminen on kielletty.
- Vialliset verkkovirran liitäntäjohtot saa vaihtaa vain H 05 VV-F -letkujohdoin.

Ohutus

- Peatükis „Ohutus” olevaid juhiseid tuleb eranditult järgida.
- Töötamisel tuleb olla valvas kolmandate isikute, eriti laste suhtes.
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid.
- Masina puhastamiseks, hooldamiseks ja osade vahetamiseks tuleb pistik alati välja tõmmata.
- Kasutada tohib ainult Wetroki originaaltarvikuid ja -varuosasid.
- Masinat ei tohi kasutada, kui toitejuhe pole heas korras.

 **Hoiatus!** Toitejuhtmest ei tohi üle sõita, seda ei tohi muljuda, rebida ega muul viisil kahjustada. Elektrilöögi oht.

 **Ettevaatus!** Juhet ei tohi jätta maha vedelema. Komistamisohu.

- Tehniliselt katkise masina kasutamine on keelatud.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimetuks tegemine on keelatud.
- Toote ümberehitamine ja muutmine on keelatud.
- Defektsed toitejuhtmed tohib vahetada välja ainult elastse juhtmega H 05 VV-F.

Käyttö


Kasutamine

Vadība

Χειρισμός

Drošība:

- Norādījumi, kas sniegti drošības nodaļā, jāievēro bez izņēmuma.
- Darba laikā jāpievērš vērība trešajām personām, īpaši bērniem.
- Valkājiet cietus apavus
- Lai veiktu iekārtas tīrīšanu un apkopi, un daļu nomaiņu, vienmēr atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un rezerves daļas.
- Nelietojiet iekārtu, ja tīkla savienošanas vada stāvoklis nav nevainojams.


 **Bīdīnājums!** Nesabojājiet tīkla savienošanas vadu pārbraukšanas, saspiešanas, raustišanas un tamlīdzīgu darbību veidā. Elektriskā trieciena risks!

 **Uzmanību!** Neatstājiet kabeli brīvi mētāties. Paklupšanas risks!

- Ir aizliegta iekārtas jebkāda lietošana stāvoklī, kas nav tehniski nevainojams.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.
- Nav atļauts veikt izstrādājuma pārveidojumus un izmaiņas.
- Bojātus tīkla savienošanas vadus drīkst nomainīt tikai ar šļūtenvadiem H 05 VV-F.

Ασφάλεια:

- Οι οδηγίες του κεφαλαίου Ασφάλεια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη χωρίς εξαίρεση.
- Κατά την εργασία πρέπει να δίνεται προσοχή σε τρίτα άτομα, κυρίως παιδιά.
- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- Για τον καθαρισμό και τη συντήρηση της μηχανής, καθώς και για την αντικατάσταση τμημάτων, βγάζετε πάντα το φιλ από την πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά Wetrok.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή, αν το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δε βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.

 **Προειδοποίηση!** Μην πατάτε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος, γιατί μπορεί να του προκαλέσετε ζημιά. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

 **Προσοχή!** Μην αφήνετε το καλώδιο να κείται. Κίνδυνος πτώσης!

- Απαγορεύεται η λειτουργία της μηχανής αν αυτή δε βρίσκεται σε τεχνικά άριστη κατάσταση.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και μετατροπές στο προϊόν.
- Οι ελαττωματικοί αγωγοί σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από εύκαμπτους αγωγούς H 05 VV-F.

Käyttö

Kasutamine

Vadība

Χειρισμός

Koneen asettaminen käyttövalmiiksi:

Masina ettevalmistamine

Iekārtas sagatavošana:

Προετοιμασία της μηχανής:



Suodatinsäkin
asettaminen¹

Pange sisse
filterkott¹

Ievietojiet filtra
maisīņu¹

Τοποθετήστε το
διηθητικό σάκο¹

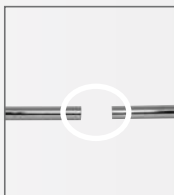


Imuletkun
põlvsäiliõõn
asettamine

Ühendage imemisvoolik
tolmumahuti külge

Pievienojiet iesūkšanas šļū-
teni pie putekļu tvertnes

Συνδέστε το σωλήνα αναρ-
ρόφησης στο δοχείο συλ-
λογής σκόνης

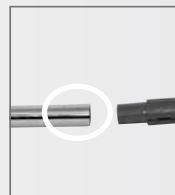


Imuputken
kokoaminen

Pange kokku
imemistoru

Salieciet iesūkšanas
cauruli

Συναρμολογήστε το
σωλήνα αναρρόφησης

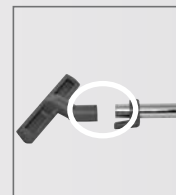


Imuputken
liittäminen
kahvaan

Kinnitage imemistoru
käepideme külge

Pievienojiet iesūkšanas cauruli
pie roktura

Συνδέστε το σωλήνα αναρ-
ρόφησης
στη λαβή



Põlynimusuuttimen
asettamine

Pange otsa
tolmuimeja otsik

Uzmauciet putekļu
iesūkšanas sprauslu

Τοποθετήστε το
ακροφύσιο
αναρρόφησης σκό-
νης

¹ Katso myös sivu 19 «Suodatinsäkin vaihtaminen»

¹ Vt lk 19 „Filterkoti vahetamine”

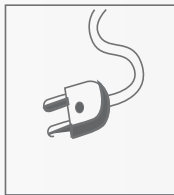
¹ Sk. arī 19. lpp. «Filtra maisīņa nomaiņa»

¹ Βλέπε και σελίδα 19 «Αντικατάσταση του διηθητικού σάκου»

Käyttö Kasutamine Vadība Χειρισμός



Kelaa johto ulos (10 m)
Kerige juhe lahti (10 m)
Notiniet kabeļi (10 m)
Ξετυλίξτε το καλώδιο (10m)



Liitä pistoke
Pange pistik seinä
Ievietojiet kontaktdakšu
Βάλτε το φις στην πρίζα



Kytke kone päälle
Lülitage masin sisse
Ieslēdziet iekārtu
Ενεργοποιήστε τη μηχανή



Imurointi: kiertämällä, säädä imuvoimaa
Imemine: keerake imemisjõu reguleerimiseks
Sūkšana: griežot, noregulējiet iesūkšanas spēku
Αναρρόφηση: ρυθμίστε την ισχύ αναρρόφησης με στρέψη

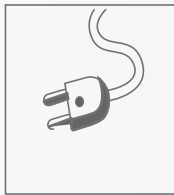
Käytön jälkeen Pärast kasutamist Pēc lietošanas Μετά τη χρήση



Säilytä aina puhtaissa, kuivissa sisätiloissa.
Hoidke masinat alati puhtas, kuivas siseruumis.
Vienmēr uzglabājiet tīrā, sausā iekštelpā.
Διατηρείτε τον εσωτερικό χώρο καθαρό και στεγνό.



Kytke kone pois päältä
Lülitage masin välja
Izslēdziet iekārtu
Απενεργοποιήστε τη μηχανή



Irrota pistoke
Tõmmake pistik seinast välja
Atvienojiet kontaktdakšu
Βγάλτε το φις από την πρίζα



Kelaa johto sisään,
puhdista kostealla pyyhkeellä
Kerige juhe kokku, puhastage niiske lapiga
Uztiniet kabeļi, notīriet ar mitru drānu
Ξετυλίξτε το καλώδιο, καθαρίστε το με ένα υγρό πανί



Pyyhi kone puhtaalla, kostealla pyyhkeellä
Pühkige masin puhta, niiske lapiga puhtaks
Noslaukiet iekārtu ar tīru, mitru drānu
Σκουπίστε τη μηχανή με ένα καθαρό, υγρό πανί

Huolto / kunnossapito

Hooldus/korrashoid

Apkope / uzturēšana kārtībā

Επισκευή / Συντήρηση

Turvallisuus:



Varoitukset!

- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista.
- Koneita ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Wetrok Monovac -imomoottori on huoltovapaa.

Ohutus



Hoiatused!

- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikuga.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetrok'i originaalvaruosasid.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.
- Tolmuimeja Wetrok Monovac mootor ei vaja hooldust.

Drošība:



Bīdīnājums!

- Pirms tīršanas un apkopes darbu sākuma iekārta jāizslēdz un jāatvieno tīkla kontaktdakša.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīršanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošana vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Wetrok Monovac sūkšanas motoram nav nepieciešama apkope.

Ασφάλεια:



Προειδοποίηση!

- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη συσκευή και βγάξτε το φις από την πρίζα.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Ο κινητήρας αναρρόφησης της Wetrok Monovac δε χρειάζεται συντήρηση.

Huolto / kunnossapito

Hooldus / korrashoid

Apkope / uzturēšana kārtībā

Επισκευή / Συντήρηση

Wetrok-koneiden turvallisuus tarkastetaan tehtaalla. Käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen kannalta on tärkeää suorittaa säännöllisiä huoltotoimia. Huollon saa teettää vain Wetrok-huolto-osastolla tai valtuutetulla ammattilaisella.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse ja töökorras oleku tagamiseks tuleb masinat regulaarselt hooldada. Hooldust tohib teostada ainult Wetroki hooldusosakond või volitatud erialaspet-sialistid.

Rūpnīcā tiek pārbaudīta Wetrok iekārtu drošība. Eksploatācijas drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos jāveic regulāra apkope. Apkopi drīkst veikt tikai Wetrok servisa nodaļa vai pilnvarots speciālists.

Oi μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια εργασίας και για τη διατήρηση της αξίας της μηχανής πρέπει να διεξάγονται τακτικά σέρβις. Το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από το τμήμα σέρβις της Wetrok ή από εξουσιοδοτημέ-νο και εξειδικευμένο προσωπικό.

Pölyn poisto:

- Vaihda suodatinsäkki, kun se on täyttynyt 2/3:ltaan lialla, kuitenkin viimeistään silloin, kun suodatinsäkin täyttötason näyttö/merkkivalo syttyy.

Tolmust tühjendamine

- Vahetage filterkott välja, kui see on 2/3 tolmu täis ja hiljemalt siis, kui filterkoti täitetaseme näidik süttib.

Putekļu iztukšošana:

- Nomainiet filtra maisiņu, ja tas par 2/3 ir piepildīts ar neīrūmjiem, taču vēlākais, kad iedegas filtra maisiņa līmenrādis.

Αδειασμα σκόνης:

- Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο, όταν έχει γεμίσει με ρύπους κατά τα 2/3 ή το αργότερο όταν ανάψει η ένδειξη πλήρωσης διηθητικού σάκου.

⚠ Varoitus! Työskentely ilman suodatinsäkkiä voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen ja se tapahtuu omalla vastuullasi!

⚠ Hoiatus! Seadme kasutamise ilma paigaldatud filterkotita võib seadet kahjustada ja selle eest vastutab kasutaja.

⚠ Brīdinājums! Darbs bez uzstādīta filtra maisiņa var radīt iekārtas bojājumus, un notiek uz paša atbildību!

⚠ Προειδοποίηση! Η εργασία χωρίς διηθητικό σάκο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή και δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

Huolto / kunnossapito

Hooldus / korrashoid

Apkope / uzturēšana kārtībā

Επισκευή / Συντήρηση

Suodatinsäkin vaihtaminen:

- Avaa kansi kannen lukon avausnupilla.
- Poista imuletku kiertämällä sitä kevyesti vasemmalle ja vetämällä bajonettilukitus sen jälkeen ulos.
- Ota suodatinsäkki ulos ja hävitä se asianmukaisesti.
- Aseta uusi suodatinsäkki. Suodatinsäkki on ohjattava kotelossa tätä varten oleviin kiskoihin.
- Liitä imuletku laitteeseen. Lukitse imuletku laitteeseen työntämällä se sisään ja kiertämällä sitä kevyesti oikealle.
- Aseta kansi uudelleen paikalleen ja sulje laite.

Filterkoti vahetamine

- Avage kaas kaane avamishupuga.
- Keerake imemisvoolikut veidi vasakule ja tõmmake see bajonettühendusest välja.
- Võtke filterkott välja ja käidelve see nõuetekohaselt.
- Pange uus filterkott sisse. Filterkott tuleb lükata selleks ettenähtud juhikusse korpuse sees.
- Ühendage imemisvoolik seadme külge. Imemisvooliku kinnitamiseks seadme külge lükake see lihtsalt sisse ja keerake veidi paremale.
- Pange kaas uuesti peale ja sulgege seade.

Filtra maisiņa nomaiņa:

- Atveriet vāku ar vāka atbloķēšanas pogu.
- Noņēmiēt iesūkšanas šļūteni, mazliet pagriežot pa kreisi un pēc tam izvelkot bajonetes fiksatoru.
- Izņēmiēt filtra maisiņu un lietpratīgi utilizējiet.
- Ievietojiēt jaunu filtra maisiņu. Filtra maisiņš jāievada šim nolūkam paredzētajās sliedēs korpUSA iekšpusē.



Imuyhde
Imemisotsak
Iesūkšanas iscaurule
Στόμιο αναρρόφησης

Kumilaippa suodatinsäkissä
Filterkoti kummist äärik
Gumijas atloks uz filtra maisiņa
Ελαστικό πέλμα στο διηθητικό σάκο

Esisuodatin
Lisafilter
Uzliekams filtrs
Προκαταρκτικό φίλτρο

- Pievienojiet iesūkšanas šļūteni pie iekārtas. Vienkārši ievirzot un mazliet pagriežot pa labi, nofiksējiet iesūkšanas šļūteni uz iekārtas.
- Uzmauciet atpakal vāku un aizveriet iekārtu.

Αντικατάσταση του διηθητικού σάκου:

- Ανοίξτε το καπάκι με το πλήκτρο απασφάλισης καπακιού.
- Αφαιρέστε το σωλήνα αναρρόφησης στρέφοντας ελαφρά προς τα αριστερά και στη συνέχεια βγάζοντας την ασφάλιση μπαγιονέτας.
- Αφαιρέστε το διηθητικό σάκο και διαθέστε τον κατάλληλα.
- Τοποθετήστε νέο διηθητικό σάκο. Ο διηθητικός σάκος πρέπει να εισαχθεί στις αντίστοιχες ράγες στο εσωτερικό της συσκευής.
- Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης στη συσκευή. Για να συνδέσετε το σωλήνα αναρρόφησης στη συσκευή, απλά εισάγετέ τον και στρέψτε ελαφρά προς τα δεξιά.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι και κλείστε τη συσκευή.

Huolto / kunnossapito

Hooldus / korrashoid

Arkope / uzturēšana kārtībā

Επισκευή / Συντήρηση

Esisuodatin

Lisafilter

Uzliekams filtrs

Προκαταρκτικό φίλτρο

⚠ Varoitus! Työskentely ilman esisuodatinta voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen ja se tapahtuu omalla vastuullasi!

⚠ Hoiatus! Seadme kasutamine ilma paigaldatud lisafiltrita võib seadet kahjustada ja selle eest vastutab kasutaja.

⚠ Brīdinājums! Darbs bez uzstādīta uzliekamā filtra var radīt iekārtas bojājumus, un notiek uz paša atbildību!

⚠ Προειδοποίηση! Η εργασία χωρίς προκαταρκτικό φίλτρο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή και δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

Esisuodatin
Lisafilter
Uzliekams filtrs
Προκαταρκτικό φίλτρο

Esisuodattimen kiinnityslaippa
Lisafiltri kinnitusäärik
Atloks uzliekamā filtra iestiprināšanai
Πέλμα για την τοποθέτηση του προκαταρκτικού φίλτρου.

Esisuodattimen tarkastus ja vaihto:

- Tarkasta päivittäin!
- Esisuodatin on asetettu laippaan ja se voidaan poistaa ilman työkalua vähäisellä voimalla. Tarkasta esisuodatin, imuroi toisella pölynimurilla tai vaihda se uuteen. Aseta esisuodatin laippaan ja kiinnitä uudelleen maltillisella voimalla. Esisuodattimen on oltava kunnolla asennettuna käytön aikana.

Lisafiltri kontrollimine ja vahetamine

- Kontrollida iga päev.
- Lisafilter kinnitub äärikule ja selle saab eemaldada ilma tööriistadeta ja vähese jõuga. Kontrollige lisafiltrit, puhastage seda teise tolmuimejaga või vahetage see uue vastu välja. Pange lisafilter äärikule ja vajutage see veidi surudes uuesti kinni. Lisafilter peab kasutamise ajal olema alati paigaldatud.

Uzliekamā filtra pārbaude un nomaīņa:

- Pārbaudiet ik dienu
- Uzliekamais filtrs ir uzmaukts uz atloka, un to ir iespējams noņemt bez instrumenta un ar nelielu piepūli. Pārbaudiet uzliekamo filtru, nosūciet ar citu putekļu sūcēju vai nomainiet ar jaunu. Uzmauciet uzliekamo filtru uz atloka un atkārtoti nostipriniet, izdarot mērenu spiedienu. Uzliekamajam filtram lietošanas laikā jābūt uzstādītam.

Έλεγχος και αντικατάσταση του προκαταρκτικού φίλτρου:

- Ελέγχετε καθημερινά
- Το προκαταρκτικό φίλτρο είναι τοποθετημένο επάνω σε ένα πέλμα και μπορεί να αφαιρεθεί χωρίς εργαλεία και με άσκηση ελάχιστης δύναμης. Ελέγξτε το προκαταρκτικό φίλτρο, καθαρίστε το με μια άλλη ηλεκτρική σκούπα ή αντικαταστήστε το με ένα νέο. Τοποθετήστε το προκαταρκτικό φίλτρο στο πέλμα και στερεώστε το ασκώντας μέτρια πίεση. Το προκαταρκτικό φίλτρο πρέπει να είναι πάντα σταθερά τοποθετημένο κατά τη λειτουργία.

Huolto / kunnossapito Hooldus / korrashoid Arkope / uzturēšana kārtībā Επισκευή / Συντήρηση

Erikoissuodatin Monovac 6 Plus- ja 11 Plus -laitteita varten:

Monovac 6 Plus- ja 11Plus -laitteisiin on saatavana lisävarusteena ultrasuodatin (HEPA-suodatin) ja pestävä polyesterisuodatin. Molemmat voidaan asettaa jokaisen laitteen esisuodattimen tilalle ilman muutostöitä. Katso asennusohjeet kohdasta "Esisuodattimen tarkastus ja vaihto".

Erifilter Monovac 6 Plus ja 11 Plus jaoks

Monovac 6 Plus ja 11 Plus jaoks on eritarvikuna tellitavad Ultrafilter (HEPA-filter) ja pestav poliüesterfilter. Mõlemad saab paigaldada ilma muudatusi tegemata mõlemasse seadmesse lisafiltri asemele. Paigaldamist vt punktist „Lisafiltri kontrollimine ja vahetamine”.

Speciāls filtrs modelim Monovac 6 Plus un 11 Plus:

Kā speciālu piederumu modelim Monovac 6 Plus un 11 Plus var piegādāt membrānas filtru (HEPA filtru) un mazgājamu poliēstera filtru. Abus bez jebkādiem pār būves darbiem var ievietot katrā iekārtā uzliekamā filtra vietā. Montāžas veikšanai sk. punktu «Uzliekamā filtra pārbaude un nomaiņa».

Ειδικό φίλτρο για Monovac 6 Plus και 11Plus:

Για τα μοντέλα Monovac 6 Plus και 11 Plus διατίθενται ένα φίλτρο Ultra (HEPA) και ένα πλυνόμενο φίλτρο από πολυέστερ ως ειδικός εξοπλισμός. Και τα δύο μπορούν να τοποθετηθούν σε κάθε συσκευή αντί του προκαταρκτικού φίλτρου χωρίς εργασίες μετατροπής. Για τη συναρμολόγηση βλέπε χωρίο "Έλεγχος και αντικατάσταση του προκαταρκτικού φίλτρου".

Poistoilmasuodatin Heitõhufilter Izplūdes gaisa filtrs Φίλτρο εξαερισμού



Poistoilmasuodatinlaatikko
Heitõhufiltri hoidik
Izplūdes gaisa filtra korpusu
Κλωβός φίλτρου εξαερισμού

Poistoilmasuodatin
Heitõhufilter
Izplūdes gaisa filtrs
Φίλτρο εξαερισμού

Poistoilmasuodattimen tarkastus ja vaihto:

- Tarkasta päivittäin
- Vedä poistoilmasuodatinlaatikko ulos. Tarkasta poistoilmasuodatin ja vaihda se tarvittaessa uuteen. Aseta poistoilmasuodatin uudelleen paikalleen.

Heitõhufiltri kontrollimine ja vahetamine

- Kontrollida iga päev.
- Tõmmake heitõhufiltri hoidik välja. Kontrollige heitõhufiltrit ja vajaduse korral vahetage see välja. Pange heitõhufilter uuesti sisse.

Izplūdes gaisa filtra pārbaude un nomaiņa:

- Pārbaudiet ik dienu
- Izvelciet izplūdes gaisa filtra korpusu. Pārbaudiet un, ja nepieciešams, nomainiet izplūdes gaisa filtru. Atkārtoti ievietojiet izplūdes gaisa filtru.

Έλεγχος και αντικατάσταση του φίλτρου εξαερισμού:

- Ελέγχετε καθημερινά
- Αφαιρέστε τον κλωβό φίλτρου εξαερισμού. Ελέγξτε και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε το φίλτρο εξαερισμού. Επανατοποθετήστε το φίλτρο εξαερισμού.

Huolto / kunnossapito


Hooldus / korrashoid

Apkope / uzturēšana kārtībā

Επισκευή / Συντήρηση

Tarkasta ja pese pestävä esisuodatin (lisävaruste):

- Poista suodatin laitteesta.
- Pese juoksevalla vedellä. Toimenpide helpottuu, jos käytetään vähäistä määrää Resal-puhdistusainetta. (Annostelu n. 1%)
- Anna suodattimen kuivua kokonaan.

 **Varoitus!**
Jäljellä oleva kosteus tai märkyys voi vahingoittaa laitetta tai riko-
koa sen. Ei saa pestä koneessa!

- Aseta suodatin uudelleen paikalleen kohdassa "Esisuodattimen tarkastus ja vaihto" kuvatulla tavalla.

 Yllä mainitun välttämiseksi tulee varalla pitää kahta vaihto suodatinta.

Pestava lisäfiltri (lisatarvik) kontrollimine ja vahetamine

- Võtke filter seadmest välja.
- Peske seda voolava vee all. Puhastamise lihtsustamiseks võib kasutada kergelt puhastusvahendi Resal lahust. (Umbes 1% lahust).
- Laske filtril täielikult kuivada.


 **Hoiatus!**
Niisked või märjad filtrid võivad seadet kahjustada või selle hävi-
tada. Ei ole masinpestav!

Niisked või märjad filtrid võivad seadet kahjustada või selle hävitada.
■ Pange tagasi sisse, nagu kirjeldatud punktis „Lisafiltri kontrollimine ja vahetamine“.


 Ülalnimetatud probleemide vältimiseks kasutage kahte filtrit vaheldumisi.

Mazgājamā uzliekamā filtra (opcija) pārbaude un izskalošana:

- Izņemiet filtru no iekārtas.
- Izskalojiet zem tekoša ūdens. Process tiek vienkāršots, izmantojot mazliet dozētu līdzekli Resal (deva apm. 1%).
- Ļaujiet filtram pilnīgi izžūt.


 **Brīdinājums!**
Vēl mitri vai slapji filtri var sabojāt vai sagraut iekārtu.
Nemazgājiet mehāniski!

- Atkārtoti ievietojiet filtru, kā aprakstīts punktā «Uzliekamā filtra pārbaude un nomaiņa».

 Lai nepieļautu augstāk aprakstīto situāciju, lietojiet divus filtrus uz maiņām.

Έλεγχος και πλύσιμο του πλενόμενου προκαταρκτικού φίλτρου (προαιρετικό):

- Αφαιρέστε το φίλτρο από τη συσκευή.
- Πλύνετε το με τρεχούμενο νερό. Η διαδικασία απλουστεύεται αν χρησιμοποιηθεί μικρή δόση Resal. (Δόση περ. 1%)
- Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει εντελώς.

 **Προειδοποίηση!**
Νωπά ή υγρά φίλτρα μπορεί να προκαλέσουν ζημιά ή και να καταστρέψουν τη συσκευή! Δεν πλένεται στο πλυντήριο!

Νωπά ή υγρά φίλτρα μπορεί να προκαλέσουν ζημιά ή και να καταστρέψουν τη συσκευή!

- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο όπως περιγράφεται στο χωρίο "Έλεγχος και αντικατάσταση του προκαταρκτικού φίλτρου".

 Για να αποφύγετε τα παραπάνω χρησιμοποιείτε δύο φίλτρα εναλλάξ.

Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine
Problēmu novēršana
Παραμερισμός βλαβών

Häiriö Tõrge Traucējumi Βλάβη	Syy Põhjus Cēlonis Αιτία	Ratkaisu Lahendus Risinājums Λύση
Punainen LED-valo palaa Punane LED-lamp põleb Deg sarkanā gaismas diodes lampiņa Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει	Onko suodatinsäkki liian täynnä? Filterkott võib olla liiga täis. Vai filtra maisiņš ir pilns? Ο διηθητικός σάκος έχει γεμίσει	Vaihda suodatinsäkki, katso kohta Huolto Vahetage filterkott, vt „Hooldus”. Nomainiet filtra maisiņu, sk. apkoņi Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο, βλέπε Επισκευή
Deg sarkanā gaismas diodes lampiņa Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει	Onko imuputki, imuletku tai suutin tukossa? Imemistoru, imemisvoolik või otsik võib olla ummistunud. Vai iesūkšanas caurule, iesūkšanas šļūtene vai sprausla ir aizsprostota? Συμφόρηση στο μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο;	Poista lika imuputkesta, imuletkusta tai suuttimesta. Puhastage imemistoru, imemisvoolik või otsik mustusest. Atbrīvojiet no netīrumiem iesūkšanas cauruli, iesūkšanas šļūteni vai sprauslu. Βγάλτε τους ρύπους από το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο.
Alhainen imuteho, kone sammuu Väike imemisjõud, masin jääb seisma Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Χαμηλή απόδοση αναρρόφησης, Η μηχανή σταματάει	Onko suodatinsäkki liian täynnä? Väike imemisjõud, masin jääb seisma Vai filtra maisiņš ir pilns? Ο διηθητικός σάκος έχει γεμί	Vaihda suodatinsäkki, katso kohta Huolto Vahetage filterkott, vt „Hooldus”. Nomainiet filtra maisiņu, sk. apkoņi Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο, βλέπε Επισκευή
Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Χαμηλή απόδοση αναρρόφησης, Η μηχανή σταματάει	Onko imuputki, imuletku tai suutin tukossa? Imemistoru, imemisvoolik või otsik võib olla ummistunud. Vai iesūkšanas caurule, iesūkšanas šļūtene vai sprausla ir aizsprostota? Συμφόρηση στο μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο;	Poista lika imuputkesta, imuletkusta tai suuttimesta. Puhastage imemistoru, imemisvoolik või otsik mustusest. Atbrīvojiet no netīrumiem iesūkšanas cauruli, iesūkšanas šļūteni vai sprauslu. Βγάλτε τους ρύπους από το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, το σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο.
	Esisuodatin tukkeutunut pölystä? Lisafiltri pind võib olla tolmuga kaetud. Vai uzliekamais filtrs ir aizlipis ar puteļļiem? Είναι το προκαταρκτικό φίλτρο βουλωμένο από τη σκόνη;	Puhdista esisuodatin, katso kohta Huolto Lisafiltri pind võib olla tolmuga kaetud. Notīriet uzliekamo filtru, sk. apkoņi Καθαρίστε το φίλτρο εξαερισμού, βλέπε Συντήρηση

Öngelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Problēmu novēršana

Παραμερισμός βλαβών

Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä Wetrok-huoltoliikkeeseen tai valtuutettuun jälleenmyyjään. Kui probleem ei lahene, pöörduge Wetroki hooldusesinduse või volitatud edasimüüja poole. Ja problēma turpina pastāvēt, sazinieties ar Wetrok servisa centru vai pilnvarotu tirdzniecības pārstāvi. Αν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok ή με κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

Häiriö Tõrge Traucējumi Βλάβη	Syy Põhjus Cēlonis Αιτία	Ratkaisu Lahendus Risinājums Λύση
Alhainen imuteho, kone sammuu Väike imemisjõud, masin jääb seisma Maza iesūkšanas jauda, mašīna izslēdzas Χαμηλή απόδοση αναρρόφησης, Η μηχανή σταματάει	Onko poistoilmasuodatin tukossa? Lisafiltri pind võib olla tolmuga kaetud. Vai izplūdes gaisa filtrs ir aizsprostots? Συμφόρηση στο φίλτρο εξαερισμού;	Puhdista poistoilmasuodatin, katso kohta Huolto Lisafiltri pind võib olla tolmuga kaetud. Notīriet izplūdes gaisa filtru, sk. apkorpi Καθαρίστε το φίλτρο εξαερισμού, βλ.επε Συντήρηση
Onko kahvan vuotoilmasäädin auki? Lisafiltri pind võib olla tolmuga kaetud. Vai blakus gaisa regulēšana uz roktura ir atvērta? Είναι ανοιχτή η οπή αέρα διαρροής στη λαβή;	Sulje imukahvan vuotoilmasäädin Lisafiltri pind võib olla tolmuga kaetud. Aizveriet blakus gaisa regulēšanu uz iesūkšanas roktura Κλείστε την οπή αέρα διαρροής στη λαβή.	
Kone sammuu odottamattomasti Masin jääb ootamatult seisma Mašīna negaidīti izslēdzas Η μηχανή σταματάει απρόβλεπτα	Onko moottorin terminen ylikuormituskytkin lauennut? Ülekuumenemise kaitselüliti võis mootori välja lülitada. Vai motors ir izslēgts ar termisko pārslodzes slēdzi? Έχει ο διακόπτης υπερφόρτωσης απενεργοποιήσει τον κινητήρα;	Monovac 6 Plus ja 11 Plus -laitteiden imumoottorissa on terminen ylikuormituskytkin. Se kytkee moottorin pois päältä automaattisesti, jos lämpötila nousee liian korkeaksi. Jäähtymisen (30 minuuttia) jälkeen moottori kytkeytyy uudelleen päälle. Tolmuimeja Monovac 6 Plus ja 11 Plus mootor on varustatud ülekuumenemise kaitselülitiga. Kaitselüliti lülitab mootori ülekuumenemise korral automaatselt välja. Kui mootor on jahtunud (u 30 minutit), saab selle uuesti sisse lülitada. Modeļa 6 Plus un 11 Plus sūkšanas motors ir aprīkots ar termisku pārslodzes slēdzi. Tas automātiski izslēdz motoru pārāk spēcīgas sasīšanas gadījumā. Pēc atdzišanas (līdz 30 minūtēm) motors atsāk darbību. Ο κινητήρας αναρρόφησης των μοντέλων Monovac 6 Plus και 11 Plus διαθέτει θερμικό διακόπτη υπερφόρτωσης. Αυτός απενεργοποιεί αυτόματα τον κινητήρα σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Έπειτα από την ψύξη (έως και 30 λεπτά) ο κινητήρας αρχίζει να ξαναλειτουργεί.

Κäytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi

Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine

Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana

Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση

Jos konetta ei aiota käyttää pitkään aikaan, sitä on varastoitava kuivassa paikassa ja normaalissa huonelämpötilassa.

Kui masinat ei kasutata pikemat aega, tuleb seda hoida kuivas kohas tavalistes sisetingimustes.

Ja iekārtu nelieto ilgāku laiku, tā jāglabā sausā vietā un parastos telpas apstākļos.

Αν η μηχανή δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος με κανονικές συνθήκες.

Hävittäminen

Jäätmete kõrvaldamine

Utilizācija

Διάθεση

- Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
- Huomioi muoviosien kierrätysmerkit!
- Varaosaluettelo on saatavana tilauksesta. Voitte tilata osia Wetrok-huoltoliikkeestä.

- Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
- Järgige kunstmaterjalist osadel olevaid ringlussevõtusümboleid.
- Soovi korral on saadaval varuosade loend. Muul juhul pöörduge osade tellimiseks Wetroki hooldusesinduse poole.
- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Ievērojiet polimēru materiāla daļu otrreizējās pārstrādes simbolus!
- Rezerves daļu sarakstu var saņemt pēc vēlēšanās. Pretēja gadījuma vērsieties pēc papildu pasūtījumiem Wetrok servisa centrā.
- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Μετά την απόσυρσή της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τα σύμβολα ανακύκλωσης των πλαστικών τμημάτων!
- Η λίστα ανταλλακτικών μπορεί να διατεθεί κατόπιν αιτήματος. Αλλιώς, σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.

Tekniset tiedot

Tehnilised andmed

Tehniskie dati

Τεχνικά δεδομένα

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Sen vuoksi koneen tiedot saatavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.

Tehnilised andmed võivad muutuda. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineeda.

Malli Mudel Modelis Μοντέλο		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Verkkovirran liitäntä Toiteühendus Tīkla savienojums Σύνδεση δικτύου	V/Hz	230/50	230/50
Hyötytilavuus Töömaht Lietderīgais apjoms Ωφέλιμο περιεχόμενο	l	6	11
Teho Võimsus Jauda Απόδοση	W	1050	1050
Alipaine Vaakum Vakuums Κενό	mbar	275	275
Ilmavirta Õhu läbivool Gaisa padeve Ποσότητα προωθούμενου αέρα	l/s	54,6	54,6

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.

Malli Mudel Modelis Μοντέλο		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Puhallin Blower Pūtējs φυσητήρας		1-vaihe 1-etapi 1-posmu 1-σταδίου	1-vaihe 1-etapi 1-posmu 1-σταδίου
Virtajohdon pituus Toitejuhtme pikkus Tīkla barošanas kabeļa garums Μήκος καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος	m	10	10
Säiliö Mahuti Tvertne Δοχείο	mm	288	288
Kokonaiskorkeus Üldkõrgus Kopējais augstums Συνολικό ύψος	mm	381	381

Tekniset tiedot
Tehnilised andmed
Tehniskie dati
Τεχνικά δεδομένα

Malli Mudel Modelis Μοντέλο		Monovac 6 Plus	Monovac 11 Plus
Paino ilman lisävarusteita Kaal ilma tarvikuteta Svars bez piederumiem Βάρος χωρίς εξαρτήματα	kg	6,6	6,8
Kuljetuspyörät Transportrattad Pärvietošanas riteņi Τροχοί μεταφοράς	mm Ø	125/50	125/50
Äänenpainetaso Transportrattad Skaņas spiediena līmenis Στάθμη ηχητικής πίεσης	DIN 45635 part 1001 1 mLpA dB	62	62

Tekijänoikeus
Autoriõigus
Autortiesības
Πνευματικά δικαιώματα

Tämä ohjekirja on tekijänoikeuslain nojalla meidän omaisuuttamme. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok AG:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin.

Juhendi autoriõigused kuuluvad meile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte. Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok AG. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid.

Šī instrukcija no autortiesību viedokļa paliek mūsu īpašums. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem.

Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok AG. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības.

Οι παρούσες οδηγίες χειρισμού παραμένουν πνευματική μας ιδιοκτησία. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας. Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok AG. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων.



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIION



Vi
Meie

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarmija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
kinnitame omal vastutusel, et toode

Pölynimuri
Tolmuimeja

Monovac 6/11 Plus

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

40.600 - 40.636
40.600 - 40.636

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsiooni on seotud, vastab järgmistele standarditele,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN60335-1:2012; EN62233:2008

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normidokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti:
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele:

2006/95/EC (L.V.D.)

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho:
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz
COO

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(voitattud isiku nimi ja allkirj või muu ekvivalentne tunnus)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ



Mēs
Eiņi,

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(piegādātāja nosaukums un adrese / όνομα & διεύθυνση του παρόχου)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts
δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν

Putekļsūcējs
Ηλεκτρική σκούπα

Monovac 6/11 Plus

(Ierīces veids / Είδος μηχανής)

40.600 - 40.636
40.600 - 40.636

(modelis - sērijas numurs, izgatavošanas gads / Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
EN 60335-2-2:2010+A11:2012+A1:2013; EN60335-1:2012; EN62233:2008

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)

saskaņā ar direktīvu prasībām:

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:

2006/95/EC (L.V.D.)

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona:
Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση είναι:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 14.04.2014

Thomas Kyburz
COO

(Izdošanas vieta un datums)
(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

